



越前市広報7月号ポルトガル語版

ECHIZEN FLASH Edição. No.214
julho - agosto de 2023

População de Echizen-shi

População total: 80041 pessoas
Estrangeiros: 4372 pessoas
(Brasileiros 2969 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de Julho



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.2 Vamos para a biblioteca durante as férias de verão
- P.10 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.17 Informações dos eventos
- P.26 Várias consultas gratuitas

■ **Plantão médico em dias de feriados**

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

■ **Consulta telefônica médica de emergência infantil**

(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

Auxílio para as despesas médicas das crianças e portadores de deficiências graves 子どもや重度障害者などの医療費助成

Este auxílio pode ser solicitado mesmo no caso da utilização fora da província de instituições médicas ou na compra de equipamentos necessários para o tratamento médico, como por exemplo, cintas e óculos. É necessário fazer o procedimento para receber o auxílio.

- **Informações detalhadas:** sobre as despesas médicas das crianças/despesas médicas das famílias monoparentais: Setor Infantil e Familiar ☎0778-22-3006, sobre as despesas médicas dos portadores de deficiências graves: Divisão do Bem-estar Social ☎0778-22-3004

Sobre a apresentação da declaração da situação atual do auxílio para crianças das famílias monoparentais ou outras que tenham sido aprovadas para receber o mesmo 児童扶養手当の現況届を提出してください

Será enviado, em finais de julho, o comunicado com as explicações sobre preenchimento da declaração da situação atual do auxílio e demais documentos necessários. Pedimos para fazer os procedimentos e apresentar até o prazo determinado. Por favor tomem cuidado, porque, caso não haja a apresentação desta declaração, não será possível receber o auxílio.

- **Prazo para a apresentação:** até o dia 31/8 (qui.)
- **Horário:** nos dias úteis das 8h30 às 17h15, nos dias de 1º de agosto (ter.) até 7 de agosto (seg.) o horário de atendimento será estendido até às 19h15.

Informações detalhadas: Setor Infantil e Familiar ☎0778-22-3006

Quando tiver dificuldades para pagar a taxa do Seguro Nacional de Aposentadoria

国民年金保険料が免除されます

Caso esteja com dificuldades para pagar a taxa do Seguro Nacional de Aposentadoria, devido a ter perdido o emprego ou outros motivos relevantes, utilize o sistema de isenção ou extensão do prazo de pagamento do mesmo.

■ **Itens necessários para requisição:**

- ① Documento que comprove o estado de desemprego
 - Comprovante de desligamento do seguro-desemprego ou certificado para receber o seguro desemprego
 - Documento de fechamento de empresa (que tenha sido reconhecido pelo órgão encarregado pela arrecadação de impostos)
 - ② Documento em que seja possível conferir o my number (A caderneta de pensão ou a notificação do número básico de pensão também são aceitáveis)
 - ③ Documento com foto que comprove a identidade (carta de motorista, etc.)
- ※ É necessário, no caso de solicitar a isenção do pagamento, a verificação dos rendimentos do solicitante, do cônjuge e do chefe da família, portanto aqueles que ainda não fizeram a declaração do imposto de renda devem fazer a mesma.

- **Locais para requisição:** Divisão de Seguros e Pensões, Subprefeitura de Imadate, Escritório de Seguros de Takefu.

Informações detalhadas:
Divisão de Seguro e Aposentadoria ☎0778-22-3002,
Escritório fiscal ☎0778-23-1126

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado na confeitaria “Ri-Lien” (Inayose-cho) será sorteado para 30 pessoas!

preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** até 15 de agosto
- Inscrição pelo formulário de questionário através do código QR.



Sobre as vantagens especiais na utilização de ônibus para pessoas com 65 anos ou mais ou pessoas portadores de deficiência

市民バスと路線バスのお得なサービスについて

1. As pessoas com idade igual ou superior a 65 anos que devolveram voluntariamente a carta de habilitação válida podem utilizar o ônibus do cidadão “*Norossa*”, gratuitamente por tempo indeterminado, mediante a apresentação do certificado ao condutor.
2. Pessoas com 65 anos ou mais e portadores de atestado de deficiência e um “helper” podem usar o ônibus da cidade por um “bilhete de ônibus de bem-estar” e 100 ienes por viagem. Este bilhete será emitido na prefeitura ou na subprefeitura geral de Imadate ou no posto de Ajimano.

Informações detalhadas: Divisão Regional de Trânsito
☎0778-22-3704

Estamos procurando membros para participar da comissão organizadora da 「Cerimônia dos 20 anos」

「二十歳の式典」実行委員募集

A 「Cerimônia dos 20 anos (ex-Cerimônia da Maioridade)」 será realizada no dia 7 de Janeiro de 2024 (dom.). Estamos procurando pessoas de 20 anos para participar do planejamento e administração da mesma.

- **Pessoas que podem se candidatar:** nascidas de 2 de abril de 2003 a 1º de abril de 2004 ou residentes no município de Echi-zen. Esperamos a participação também dos estrangeiros e pessoas residentes fora da província.

Inscrições até o dia 21 de agosto (seg.).

Será possível fazer inscrições posteriormente também.

Contato: Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida /Artes e Cultura ☎0778-22-7459



Aplicativo de tradução oral multilíngue "VoiceTra"

多言語音声翻訳アプリ「VoiceTra」

O aplicativo suporta 31 idiomas, incluindo japonês, inglês, português e vietnamita. Você pode baixar gratuitamente a partir deste código QR.



O curry servido na merenda escolar será vendido na prefeitura

学校給食のカレーを市役所で提供します

Você gostaria de provar o curry que as crianças comem na merenda escolar?

① 31 de julho (seg.) a 3 de agosto (qui.) (primeiras 50 pessoas) Prefeitura de Echizen 1F

② 4 de agosto (sex.) (primeiras 30 pessoas) Ai Park Imadate

● **Horário:** 11h às 13h

● **Taxa de participação:** 1 refeição 300 ienes

Grande Loteria de Verão

サマージャンボ宝くじは県内で購入を

O lucro auferido com a venda da loteria é usado para tornar a sua cidade melhor para morar, contribua comprando nos pontos de venda dentro da província.

- **Prêmio Summer Jumbo:** o valor total será de 700 milhões de ienes (prêmio principal 500 milhões de ienes, prêmios de 100 milhões cada para o número anterior e posterior).
- **Prêmio Jumbo-mini:** prêmio principal será de 30 milhões de ienes (prêmios de 5 milhões de ienes cada para o número anterior e posterior)
- **Período de venda:** até o dia 4/8 (sex.) (300 ienes cada bilhete)

Contato: Associação para Promoção dos Municípios da Província ☎0776-57-1633

Eventos do “Michi no Eki 「Echizen Takefu」”

道の駅「越前たけふ」のイベント

- **Data:** 29 (sáb) e 30 (dom.) de julho, das 11h às 16h
 - Frutos do mar frescos grelhados
 - Pegar peixe de água doce (*Ayu*)
 - Experiência de acampamento · Festival do chope, etc.
- Informações: *Michi no Eki Echizen Takefu* ☎0778-43-5661

Maratona Fukui Sakura 2024 Recrutamento de Corredores

ふくい桜マラソン2024ランナー募集

- **Data da maratona:** 31 de março de 2024 (dom.)
- **Período de recrutamento dos corredores:** 6 de julho (qui.) à 10 de novembro (sex.)

Classificação principal

- 42.195km: Cota prioritária para cidadãos da Província de Fukui: 14.000 ienes (capacidade: 3.000 pessoas)
- 5km / geral: 4.000 ienes, alunos do ensino fundamental e médio: 2.500 ienes (capacidade: 1.300 pessoas)
- 1,5 km / 1.500 ienes (500 pessoas)

※ Por ordem de chegada. Você precisa se registrar como membro no site “RUNNET”.

Informações: Departamento de Cultura e Esportes da Província de Fukui ☎0776-20-0539

✉ marathon@pref.fukui.lg.jp

Experiência divertida “Wakuwaku Taiken School”

わくわく体験スクール

- Experiências como fazer acessórios e acessórios de flores prensadas, artesanato de couro e fazer herbário usando flores secas, etc.
- Exposição e venda de obras de artistas deficientes
- **Data:** 22 (sáb) e 23 (dom.) de julho, 10h às 17h
Dia 23 até às 16h
- **Local:** Takefu Chūō Kōen Masakaridon no Yakata (Takase 2-chome 27-7-1)

Informações: Federação de Vida e Cultura da Província
☎090-6274-3159 (Kurahashi)